

Knud Togeby

Edición y traducción: ANTONIO RODRIGUEZ ALMODOVAR

UNIVERSIDAD DE SEVILLA · COLECCION DE BOLSILLO

2.^a EDICIÓN



LA ESTRUCTURA DEL QUIJOTE

ÍNDICE

RESEÑA

EDITORIAL UNIVERSIDAD DE SEVILLA

KNUB TOGEBY

LA ESTRUCTURA DEL QUIJOTE

Traducción, estudio preliminar y notas de
ANTONIO RODRÍGUEZ ALMODÓVAR

2.^a Edición



Editorial Universidad de Sevilla

Sevilla, 2018

Colección de Bolsillo

Comité editorial:

José Beltrán Fortes
(Director de la Editorial Universidad de Sevilla)
Araceli López Serena
(Subdirectora)
Concepción Barrero Rodríguez
Rafael Fernández Chacón
María Gracia García Martín
Ana Ilundáin Larrañeta
Emilio José Luque Azcona
María del Pópulo Pablo-Romero Gil-Delgado
Manuel Padilla Cruz
Marta Palenque Sánchez
José-Leonardo Ruiz Sánchez
Antonio Tejedor Cabrera

Reservados todos los derechos. Ni la totalidad ni parte de este libro puede reproducirse o transmitirse por ningún procedimiento electrónico o mecánico, incluyendo fotocopia, grabación y sistema de recuperación, sin permiso escrito de la Editorial Universidad de Sevilla.

Edición digital de la segunda edición impresa de 1991.

© Editorial Universidad de Sevilla. 2018.

Porvenir, 27 - 41013 Sevilla.
Tlfs.: 954 487 447; 954 487 452;
Fax: 954 487 443
Web: <http://www.editorial.us.es>
Correo electrónico: eus4@us.es

© Herederos de Knub Togeby. 2018.

© De la traducción al castellano, estudio preliminar y notas:
Antonio Rodríguez Almodóvar. 2018.

CUBIERTA: José M.^a Armengol

I.S.B.N.: 978-84-472-2113-4

DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/9788447221134>

INDICE

ESTUDIO PRELIMINAR	7
A) Noticia del autor	7
B) Libro, método y teoría	10
C) Togeby y otros cervantistas	22
D) Las tesis principales de Togeby, y otras	24
E) La ideología de Cervantes	30
LA ESTRUCTURA DEL QUIJOTE	35
ADVERTENCIA	35
INTRODUCCION	37
1.—CREACION DE LA NOVELA EN PROSA	39
2.—OPINIONES ACERCA DE LA COMPOSICION DEL «QUIJOTE»	45
3.—CERVANTES Y EL PROBLEMA DE LA COMPOSICION	53
4.—ROCINANTE (Primera parte)	57

4.1.—Composición circular	61
4.2.—Libros y capítulos	69
4.3.—Variación temática	74
4.4.—Don Quijote y Sancho Panza	84
5.—MAS FUERTE QUE CERVANTES	89
5.1.—Del círculo a la línea	98
5.2.—Del desorden al orden	102
5.3.—De la realidad a la comedia	106
5.4.—De Don Quijote a Sancho Panza	111
5.5.—De la locura a la prudencia	120
5.6.—De Don Quijote a Cervantes	127

NOTA A LA 2.^a EDICIÓN

Celebro que la Universidad de Sevilla decida reeditar este estudio —tanto tiempo agotado—, por cuanto me sigue pareciendo una auténtica joya de estructuralismo aplicado a una obra literaria. Contra los que creen que esta metodología fue simple moda, o exceso metafórico, aquí está de nuevo el trabajo de Togeby, con toda su vigencia, y, lo más importante, con toda su capacidad de renovar nuestra admiración por la obra de Cervantes. Igualmente vigente me parece la extensión a la semiología y al modo de pensar dialéctico que llevé a cabo en la introducción.

Aprovecho también la ocasión para agradecer las múltiples muestras de reconocimiento que he recibido a lo largo de estos años por la oportunidad de este trabajo, así como las de impaciencia por el hecho de que no se reeditara. Ya está la demanda satisfecha y el cervantismo, una vez más, de enhorabuena.

A. R. ALMODÓVAR
Sevilla, febrero de 1991

LA ESTRUCTURA DEL QUIJOTE

ADVERTENCIA

Gracias a una subvención de la fundación Calsberg he podido tener el tiempo y el placer de escribir el presente estudio. Su publicación ha sido materialmente asegurada por una subvención del Ministerio de Educación Nacional. Pero sobre todo debo mostrar mi agradecimiento a Hans Sörensen y a Olaf Waage por el condescendiente interés que no han dejado de prestar a la suerte de mi manuscrito.

Las citas españolas han sido transcritas al francés con la ayuda de la Traducción de Louis Viardot¹.

Knud Togeby

1. Tales citas de la novela en francés han sido suprimidas, por razones obvias, en la presente traducción castellana.

INTRODUCCION

No he visto ningún libro de caballería que haga un cuerpo de fábula entero con todos sus miembros, de manera, que el medio corresponda al principio, y el fin al principio y al medio (I, 47).

Cuando uno lee el Quijote, su interés está tan fuertemente cautivado por los personajes principales, que la acción propiamente dicha se convierte en algo secundario. Don Quijote es una típica novela de carácter, en la cual es la naturaleza de los personajes la que da origen a todas las situaciones, que por lo demás no parecen tener vínculos de ninguna otra clase. Es por esto por lo que se ha hablado de composición descuidada, e incluso descosida.

A priori se puede decir que aunque los límites de la acción no son muy precisos, es posible que exista otra clase de composición. Al igual que las novelas de acción, las novelas de carácter² pueden tenerla.

2. Aunque no es muy corriente en español, respetamos la expresión «novela de carácter», fácilmente comprensible por afinidad con «obra de carácter», usual en nuestro lenguaje teatral.

Por lo demás, y esto es decisivo, el mismo Cervantes ha subrayado insistentemente que su novela tiene una arquitectura. Vuelve a ello repetidas veces a lo largo de su texto, es una cuestión que le tienta muy seriamente. Sería hartó singular que fuera él quien se hubiera equivocado y que sus críticos tuvieran razón.

Un lector que lea por placer tal vez no pierda nada si no percibe la composición, puesto que son los caracteres los que cuentan, y aun esto sólo es válido para la Primera parte. Pero desde el punto de vista de la historia literaria, esta composición tiene una importancia capital, ya que al introducir una arquitectura en una obra en prosa de larga andadura, Cervantes creó lá novela moderna, la novela en prosa.

Knud Togeby es conocido en España casi exclusivamente en los medios académicos por varios trabajos suyos sobre nuestra lengua y nuestra literatura, difícilmente superables en rigor y en profundidad de ideas. La presente edición intenta darlo a conocer entre un público más amplio, aunque sin duda no menos exigente, por tratarse nada menos que del Quijote.

La desaparición del gran lingüista danés Knud Togeby (muerto en accidente de circulación en 1974, a los cincuenta años) representó una pérdida muy considerable para las ciencias del lenguaje, en general, y para el hispanismo, en particular.

ÍNDICE

PORTADA



La estructura del Quijote (cuyo título original es «La composition du roman Don Quijote») es un estudio publicado en francés en 1957, que abre nuevas perspectivas sobre nuestro primer libro, aunque ello pueda parecer imposible. También las cierra, y por eso vale también como resumen y discusión de teorías anteriores (por lo que estamos seguros que será de gran valor en las aulas), sirviéndose de una metodología estructuralista, pero sin empacho alguno de terminología al uso y abuso de estos tiempos.

Ha sido preparada esta edición (con un amplio estudio preliminar, traducción y notas) por Antonio Rodríguez Almodóvar, catedrático de Instituto de Lengua y Literatura Española y doctor en Filología Moderna. Cubre así el profesor Rodríguez Almodóvar una etapa más en su estimable dedicación a los temas narrativos, donde cabe destacar dos libros: *Lecciones de narrativa Hispano-americana* (publicado también por nosotros) y *La estructura de la novela burguesa*, entre otros trabajos cuyo denominador común es un intento de síntesis entre el método estructural y el pensamiento dialéctico aplicada a los estudios literarios.